

FAMILIEN BJØRGE 2000



C-0282

Engelsk blå ordbok

Engelsk-norsk / norsk-engelsk

Willy A. Kirkeby

KUNNSKAPSFORLAGET

fiske

fullstendig i ~ our plans came to nothing, our plans fell about our ears; i slikt selskap føler jeg meg som en ~ på land in such company I feel like a fish out of water; jeg føler meg som -en i vannet I feel completely in my element; I feel just right.

I. **fiske** (subst) fisheries, fishing; *ha ~ som leve-vei* fish for a living; (*se hjemme-, kyst-, silde-*).

II. **fiske** (vb) fish, angle (for fish); *~ i en elv* fish a river; *~ ørret* fish for trout; *han er flink til å ~ (også)* he is good with rod and line; *~ i rørt vann* fish in troubled waters; *~ med flue* fly-fish, *~ med mark* bait-fish; *~ tomt* unstock, draw.

fiske|agn bait. **-aktig** fishlike, fishy. **-avl** fish farming; pisciculture. **-ben** fishbone; (*ski*) herring-bone; *hun satte et ~ i halsen* she got a fishbone (stuck) in her throat; a fishbone stuck in her throat. **-bestand** (fish) stock; stock(s) of fish; fisheries resources; (*i statistikk, også*) fish population. **-bestikk** fish knife and fork. **-blære** sound. **-bolle** fish ball. **-brygge** fish pier. **-brønn** (*i båt*) fish-room, well; (*for levende fisk*) live-well. **-båt** fishing boat (*el. smack*). **-fangst** (*utbytte*) haul, catch. **-farse** [minced fish]. **-garn** fishing net. **-gjelle** gill. **-greier** (pl) fishing tackle. **-handler** fishmonger. **-hermetikk** tinned fish (products); US canned fish. **-hermetikkindustri** fish-packing industry. **-kake** fish cake. **-kort** fishing licence. **-krok** fishhook. **-lim** fishglue. **-lukt** smell of fish, fishy smell. **-lykke:** *kanskje De vil prøve -n?* perhaps you would like to to try some angling? **-melke** milt, soft roe. **-oppdrett** fish farming; pisciculture. **-oppsynsmann** bailiff.

fisker fisherman; (*sports-*) angler, fisherman. **-båt** fishing boat (*el. smack*).

fiske|redskap fishing tackle. **-rett** fish dish; (*rettighet*) right of fishing, fishing right(s).

fiskeri fishery.

Fiskeri|departementet the Ministry of Fisheries.

-grense fishing limit (*fx* a 12-mile f. l.). **-lov** Fisheries Act. **-oppsyn** fishery protection, f. inspection. **-oppsynsskip** f. protection vessel. **-produkter** (pl) fish produce.

fiskerisp fish-scale.

fiskerjente fisherman's daughter.

fiskerkone fisherman's wife; (*som selger fisk*) fishwife.

fiskerogn roe, hard roe; (*især gytt*) spawn.

fiske|ruse: *se ruse*. **-skjell** fish-scale. **-skøyte** (fishing) smack. **-snøre** fishing line, fishline. **-spade** fish slice. **-stang** fishing rod. **-stim** shoal of fish. **-torg** fishmarket. **-tur** fishing trip (*el. expedition*); (*ofte =*) fishing holiday (*fx* he is on a f. h. in Norway); *dra på ~* go (out) fishing. **-utklekking** hatching (of fish). **-vann** good lake for fishing. **-vær** 1. fishing station; 2. fishing weather. **-yngel** fry; *sette ut ~ i en elv* stock a river with fry.

fiss (*mus*) F sharp.

I. **fistel** (med.) fistula.

II. **fistel mus** (*stemme*) falsetto.

fjas foolery, tomfoolery, nonsense.

fjase (vb) flirt; *~ bort tiden* fool away one's time.

fjel (*brett*) board.

fjell mountain, hill; (*om grunnen*) rock; *~ og dal* mountain and valley, hill and dale; *skog og ~ (poet)* wood and fell; *fast som ~* as firm as a rock; *hogd i harde -et* cut out of the solid rock; *på -et* in the mountains; *til -s* up into the mountains; (*se forrevet*).

fjell|bekk mountain brook (*el. stream*). **-bu** mountain dweller, highlander. **-bygd** mountain district.

fjellerke (*zool*) shore lark.

fjell|folk (pl) highlanders, mountain people. **-hammer** crag. **-heimen** (*kan gjengis*) the mountain wilds. **-kam** m. crest. **-kjede** range of mountains. **-klatrer** mountaineer, alpinist. **-kloft** ravine. **-knaus** rock (*fx* the house is shut in between high rocks). **-land** mountainous country. **-massiv** mountain mass; massif. **-rabbe** mound of rock; (*jvf åsrygg*). **-ras** rockslide. **-reglene** the mountain code. **-rygg** mountain ridge. **-rype** (*zool*) ptarmigan. **-sikringstjenesten** the mountain rescue service. **-skred** landslide. **-skrent** cliff, precipice. **-stue** mountain inn. **-tind** m. peak. **-tomt** 1. rocky site; 2. site in the mountains. **-topp** mountain top; (*se svimlende*).

fjelltur mountain tour, walking tour in the mountains; (*kortere*) mountain walk; (*det å, også*) hill-walking; *dra på ~* go on a walking tour in the mountains, go tramping in the mountains; (*se I. tur*).

fjell|vann mountain lake. **-vegg** rock wall. **-vett** common sense in the mountains; *vis sunt ~!* show some common sense in the mountains! **-vidde** mountain plateau. **-ørret** m. trout.

fjerde (*tallord*) fourth; *det ~ bud* (*svarer hos anglikanerne til*) the fifth commandment; *for det ~* in the fourth place, fourthly. **-del** fourth (part), quarter; *-s note* (*mus*) crotchet. **-mann:** *være ~* make a fourth. **-part:** *se -del*.

fjern far, far-off, distant, remote; *i det -e* in the (remote) distance; *fra ~ og nær* from far and near; *det være -t fra meg å* far be it from me to; *ikke den -este idé om* not the remotest idea of; *i en ikke ~ fremtid* in the not distant future; *i en ~ fremtid* at some remote future date; *-e tider* the distant past, d. periods; (*se også fjernt*).

fjerne (vb) remove (*fx* soot from the valve heads), take away (*fx* cars taken away by the police); *~ seg* go away, withdraw.

fjernelse removal; withdrawal.

fjern|het remoteness; distance. **-ledning** (*jernb*) transmission line. **-lys** (*på bil*) main (*el. full el.* driving) lights, main (*el. high*) beam. **-melder** (*jernb* = T lang linje) distant signal. **-seer** television. **-skriver** teleprinter. **-syn** television, TV; T telly; *internett ~* closed-circuit television; *se på ~ T* look at the telly; (*se også TV*). **-synsapparat** TV set.

fjern (*adv*) far, far off, remotely, distantly.

fjernutløser (*fot*) distance release.

fjernvalg (*tlf*) dialled trunk call; trunk dialling; US direct distance-dialling.

fjernvarme heating from a distant supply source; district heating; US heating from a central heating-plant.

fjes T mug.

fjetret spell-bound, bewitched.

fjolle (vb) behave like an idiot. **fjollet** foolish, silly. **fjolletethet** foolishness, silliness.

fjols (drivelling) fool, idiot, halfwit.

fjompenisse T pipsqueak.

fjong stylish, smart; S posh.

fjord inlet; (*i nordiske land*) fjord. **-botn** head of the fjord. **-gap** mouth of the fjord; *et ~* the m. of a f.; *-et* the m. of the f. **-tur** f. cruise.

fjor|gammel: *se årsgammel*. **-kalv** yearling calf.

fjorten (*tallord*) fourteen; *~ dager* a fortnight; US two weeks.

fjortendaglig fortnightly; US every two weeks.

fjortende fourteenth.

fjorten|(de)del fourteenth. **-årig**, **-års** fourteen-year-old.

fjoråret last year.

fjær feather; plume; (*på lås, etc*) spring; *smykke seg med lånte ~* strut in borrowed plumes;

government is not committed but would like public comment on.

høringsinstans (*se høring* 3) body entitled to comment.

hørlig audible; perceptible.

hørsel hearing.

høst (*innhøstning*) harvest; (*avling*) crop; (*årstiden*) autumn; US fall; *i ~* this autumn; *om -en* in (the) autumn; *til -en* in the autumn.

høste (vb) harvest, reap; *~ inn* gather in, harvest, get in; *slik som du sår, du engang -r* (*bibl*) for whatsoever a man soweth, that shall he also reap; *~erfaring* gain experience, learn by experience; *~fordel av* benefit by, profit by, derive (an) advantage from; *~ laurbær* win laurels; *~ stormende bifall* rouse the audience to thunderous applause; bring down the house; (*se erfaring*).

høstferie (*ved skole*) holiday in the autumn term; (*ofte =*) half-term holiday.

høstfest harvest festival. **-folk** harvesters, reapers. **-jevndøgn** autumnal equinox. **-takkefest** harvest thanksgiving festival.

høsttid harvest time.

høstutsikter (*pl*) harvest prospects.

høvding chief, chieftain; leader; *åndslivets -er* the leaders of cultural life.

I. **høve** (*subst*) chance, occasion; opportunity; *nytte -t* avail oneself of the opportunity, take (advantage of) the opportunity; (*se også anledning*).

II. **høve** (vb) fit, suit, be convenient (*el. suitable*); (*se også passe*).

hovedsmann leader, captain.

høvel plane; (*se grunt-, not-, puss-, skrubb-*).

høvelbenk carpenter's bench. **-flis** wood shaving(s).

høvelig convenient, appropriate, fitting, suitable.

høveljern plane iron. **-maskin** planing machine, planer. **-spon** shaving(s).

høvisk (*beleven*) courteous; (*ærbar*) modest.

høvle (vb) plane (down); *glatt-* plane smooth; *-t last* planed wood (*el. goods*); *~ kantene av et bord* plane the edges off a board; chamfer a board. **-ri** planing mill.

høvlung planing.

I. **høy** (*subst*) hay.

II. **høy** (adj) high, lofty; (*person, tre, etc*) tall; (*lydelig*) loud; *~ sjø* a heavy (*el. high*) sea; *det er ~ sjø* (*også*) the sea runs high; *det ligger for -t for meg* it is beyond me; it is over my head; *~ alder* advanced age; great a.; *i en ~ alder* at an advanced age; *de -e herrer* (*iron*) the bigwigs; the powers that be; *han er fire fot ~* he is four feet tall; *snøen ligger tre fot ~* the snow is three feet deep; *på sin -e hest* on his high horse; *-t til loftet* lofty; *en ~ mann* a tall man; *~ panne* high forehead; *i egen -e person* in person; *Den -e port* the Sublime Porte; *en ~ pris* a high price; *en ~ stemme* a loud voice; (*som ligger høyt*) a high voice; *ha en ~ stjerne hos en* stand high in sby's favour; be well in with sby; *det er på -e tid* it is high time; **høyere** higher, taller; louder; *en ~ klasse* (*på skole*) a senior form (*el. class*); a higher class; *begynne i en ~ klasse* he was allowed to start in a higher class; *de ~ klasser* (*i samfunnet*) the upper classes; (*på skole*) the upper forms; *~ a higher sense*; (*se også høyere* 2); **høyest** high-good; *den -e nytelse* the height of enjoyment; *-e pris* the highest price, top price; *den Høyeste* the Most High; *i -e grad* in the highest

degree; *på -e sted* (*fig*) in the highest quarter; (*se også høyt (adv)*).

høyadel (high) nobility; (*se adel*).

høyakte (vb) esteem highly. **-aktelse** high esteem. **-alter** high altar. **-barmet** high-bosomed. **-bent** (*person, dyr*) long-legged. **-borg** (*fig*) stronghold.

høy|brystet high-chested. **-båren** high-born.

høyde height; elevation; (*nivå*) level; (*vekst*) height, stature, tallness; (*lydens*) loudness; (*mus*) pitch; (*geogr & astr*) altitude; *fri ~* headroom; headway; *på ~med Cadiz* off Cadiz; *holde på ~ med* keep in line with (*fx* tools were improved to k. in l. with other advances); *være på ~ med* be on a level with, be up to the level of, be on a par with; be (prove) equal to (*fx* prove e. to the situation; the goods are fully e. to the sample); *abreast* of (*fx* be a. of the times); *være på ~ med* (*ɔ:* ikke dårligere enn) *naboene* (*om materiell streben*) keep up with the Joneses; *ikke være på ~ med* fall short of.

høyde|måler altimeter. **-måling** height measuring; altimetry. **-punkt** height, climax, summit, zenith; *det var dagens ~* it quite made the day. **-ror** (*flyv*) elevator. **-sprang** high jump; high jumping.

høye (vb) bring in the hay, do the haying.

høyenergifysikk high-energy nuclear physics.

høyere 1(adj): *komparativ* av II. **høy**; 2(adv): *~ oppe* higher up; *snakke ~* speak louder; *snakk ~!* speak up! louder please! *~lønnet* better paid; more highly paid; *sette X ~ enn Y* prefer X to Y; (*se også II. høy: høyere (ovf)*).

høyreliggende higher, more elevated; *tåke i ~ strøk* fog on hills.

høyest 1(adj): *superlativ* av II. **høy**; 2(adv) highest, loudest (*fx* who can shout 1.?); *sette noe ~* prefer sth to everything else.

høyestbeskattet: *de -de* the highest taxpayers.

høyesterett (*intet tilsvarende; kan gjengis*) Supreme Court (of Justice); *H-s kjæremålsutvalg* (*kan gjengis*) the Appeals Committee of the Supreme Court.

høyesterettsadvokat (*intet helt tilsvarende; kan gjengis*) barrister; (*yrkestittel*) barrister-at-law; (*se advokat*).

høyesterettsdommer (*kan gjengis*) Supreme Court judge.

høyesterettsjustitiarius (*kan gjengis*) President of the Supreme Court of Justice; (*i flere Commonwealth-land*) chief justice; US Chief Justice of the United States.

høyfjell high mountain(s). **-shotell** mountain hotel. **-ssol** sunlamp.

høy|forræder one guilty of high treason, traitor.

-forræderi high treason. **-forrædersk** treasonable. **-frekvens** (*i radio*) high frequency.

høy|gaffel pitchfork, hayfork. **-halset** high-necked.

høyhet highness; elevation, loftiness, sublimity; (*tittel*) Highness; *Deres kongelige ~* Your Royal Highness.

høyhælt high-heeled.

høy|kant: *på ~* on edge, edgewise; *maten gikk ned på ~* he (we, etc) did ample justice to the meal. **-kultur** (very) advanced civilization.

-land highland, upland.

høylass load of hay, hayload.

høylander (*skotte*) Highlander.

høylig (adv) highly, greatly.

høyloft hayloft.

høylys: *ved ~ dag* in broad daylight.

høylytt loud; (adv) aloud, loudly.

høy|messe morning service; High Mass. **-modig** magnanimous. **-modighet** magnanimity. **-mælt** loud-spoken; vocal (*fx* a vocal minority); (*stift*) vociferous.